

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Mayo de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

市営住宅入居登録者募集

REGISTRO DE INGRESO PARA LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (Shiei jūtaku nyūkyo tōrokusha boshū)

Requisitos:

Tener más de 2 años viviendo en Hamura y sin pendientes de pago de impuestos.

*Para más detalles como el límite de ingresos, consulte la guía.

*El costo del alquiler varía de acuerdo a los ingresos de la familia.

Sorteo: Miércoles 12 de Junio, 10:00 am en el salón 203 en la municipalidad.

DISTRIBUCION DE LOS FORMULARIOS

Período de distribución de formularios: Martes 7 al Miércoles 15 de Mayo.

Lugar de distribución y horario:

① Recepción en el 1er piso, Toshi Keikakuka en el 2do piso de la municipalidad, 8:30 am a 5:00 pm (Sábados y Domingos solo en el 1er piso).

② Anexos de la municipalidad de 9:00 am a 1:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

*Para que la persona interesada pueda ingresar inmediatamente, en caso de abrirse un cupo, se sorteará el orden de entrada por anticipado y será registrado. No habrá otra convocatoria para registrarse este año.

Período válido del registro: a partir del día del sorteo hasta el 31 de Marzo 2021.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 al Miércoles 15 de Mayo, directamente en Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsū kakari, anexo 276.

都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS DE TOKYO (Toei jūtaku nyūkyosha boshū)

Convocatoria para las viviendas de Tōkyō con las siguientes características.

① Familias (general)

② Esposos jóvenes, parejas con varios hijos (período determinado).

③ Departamentos donde ha fallecido gente.

Inscripciones: deberán llegar los formularios de inscripción con fecha hasta el día Lunes 18 de Mayo al correo de Shibuya.

Sorteo: Jueves 20 de Junio a partir de las 9:30 am en el hall en Tochō Daini Honchōsha 1er piso.

Distribución de formularios de inscripción: Martes 7 al Miércoles 15 de Mayo.

Informes: a partir del Martes 7 al Miércoles 15 de Mayo en Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center ☎0570-010-810. Fuera del período mencionado ☎03-3498-8894.

5月は「燃やせるごみ分別強化月間」

MES DE MAYO "CONCIENTIZACION DE LA CLASIFICACION DE RESIDUOS INCINERABLES"

(5 gatsu wa "moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan")

Mayo, Septiembre y Febrero son los meses de concientización sobre la separación de basura incinerable. Lo que puede ser un recurso no lo coloque en la basura incinerable. Separemos la basura correctamente.

EXPOSICION

Fecha y hora: Miércoles 15 al Viernes 31 de Mayo. *El último día hasta las 4:00 pm.

Lugar: Shimin Hall en el 1er piso de la municipalidad.

Puntos para reducir los residuos y clasificación (Gomi no genryō, bunbetsu no point)

- Poner 3 tachos de basura "recyclable", "plásticos" y "basura incinerable".
- Quitarle todo el líquido posible a los desperdicios de comida.
- Quitarle la suciedad a los envases de plástico y embalajes sucios y separarlos como [envase y embalaje de plástico recyclable] lavarlos o limpiarlos.
- Comprar solo lo necesario.

Curso residuos de comida a fertilizantes (Namagomi taihika kōshūkai)

Se utilizará una caja de carton para armar una caja de compostaje (un envase donde las sobras de comida se convierten en abono). Así reduciremos la cantidad de basura.

*Días después se le pedirá cooperar con una encuesta.

Fecha y hora: Sábado 18 de Mayo, 10:00 am a 11:30 am.

Lugar: Community Center, kenshūshitsu 1 en el 2do piso.

Costo: gratis.

Dirigido: residentes y trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 al Jueves 16 de Mayo por teléfono o directamente a Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

国民健康保険のお知らせ

**AVISO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD
(Kokumin kenkō hoken no oshirase)**

A las personas que ingresan al seguro nacional de salud

En Japón todos los ciudadanos deben estar inscritos en algún seguro de salud. El seguro nacional de salud (*Kokumin kenkō hoken*) está dirigido a personas que tienen su propio negocio, personas menores de 75 años que no pueden inscribirse en el seguro de su centro de trabajo. Las personas que están inscritas en el seguro de salud en su centro de trabajo también deben inscribirse en el seguro nacional de salud cuando se retiran del trabajo.

Medida de reducción del pago del seguro nacional de salud

A las familias que tienen ingresos bajos, se les reducirá el importe del seguro nacional de salud dividido en partes iguales. No es necesario hacer ningún trámite, sin embargo esta reducción no aplicará si hay alguien en la familia que no ha declarado sus ingresos.

- Reducción del 70%...si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados es menos de ¥330,000. Modo de calcular...cantidad de personas en la familia x ¥280,000 + ¥330,000. Se aplica la reducción si el ingreso anual de la familia es menor al total.
- Reducción del 50%...si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados sobrepasa los ¥330,000. Se aplica la reducción si el ingreso anual de la familia es menor al total.
- Reducción del 20%...si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados sobrepasa los ¥330,000. Modo de calcular...cantidad de personas en la familia x ¥510,000 + ¥330,000. Se aplica la reducción si el ingreso anual de la familia es menor al total.

Medida de exención del pago del seguro nacional de salud

Si se le dificulta la vida cotidiana debido a desastres o por alguna razón muy especial, tal vez pueda aplicar para la exención del pago. Para más información por favor consultar.

Período de reducción del impuesto de seguro aplicado a los que han sido dependientes, cambiará.

El período de reducción del impuesto del seguro aplicado a los antiguos dependientes cambiará en parte. Las personas mayores de 65 años (que han sido dependientes) que se han inscritos en el seguro nacional de salud, pueden recibir reducciones o exenciones de la solicitud como dependientes que se transfirieron al sistema de atención media para personas de edad avanzada, etc.

Desde el año fiscal 2019 (Reiwa) el período de reducción y exención de la tasa per cápita cambia (si ya ha recibido una reducción o exención, será applicable).

[Contenidos y período de reducción, exención]

- Exento del porcentaje de ingresos para persona mayores dependientes...por el momento.
- La tasa de los ancianos dependientes es la mitad...hasta el mes siguiente pasado dos años desde el mes de

la fecha de adquisición de la calificación (excepto si ya se ha reducido en un 70% y un 50%).

Medida de reducción del pago del seguro nacional de salud a las personas que han sido despedidas del trabajo

Si cumple con las condiciones y ha sido despedido por conveniencia de la empresa, hay casos en que puede aplicar para la reducción del pago. Para más información por favor consultar.

Envío de las boletas de pago en Julio

La notificación de pago de los impuestos del seguro de salud del año fiscal Reiwa 2, se enviará a comienzos de Julio.

Ahorremos en los tratamientos medicos

En la actualidad, enfermedades relacionadas al estilo de vida como la presión alta y diabetes son causas del aumento en los gastos de atención médica. Se solicita la cooperación y colaboración de los ciudadanos. Reflexionen sobre el ritmo de vida e incorporen ejercicios y una dieta balanceada para mantener una vida saludable.

Examen medico especial

Para prevenir las enfermedades relacionadas al estilo de vida, se realiza el examen medico especial e indicaciones sobre salud. A fines de Mayo se enviará el cupón para el examen medico a las personas de 40 a 74 años.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 125.

5月11日～20日は、春の全国交通安全運動

MOVIMIENTO DE SEGURIDAD VIAL DEL 11 AL 20 DE MAYO (5 gatsu 11 nichi kara 20 nichi wa haruno zenkoku kōtsū anzen undo)

FESTIVAL DE SEGURIDAD VIAL DE PRIMAVERA (Haruno kōtsū anzen festival)

Fecha y hora: Sábado 11 de Mayo, 2:00 pm (el lugar estará abierto desde la 1:30 pm).

Lugar: Akigawa Kirara Hall.

Contenido: clases de seguridad vial, interpretaciones de juvenes, mini concierto, mini show, exhibición de motos patrulleras. *Ir directamente al lugar indicado.

CURSO DE SEGURIDAD VIAL EN EL COLEGIO SECUNDARIO (Chūgakkō kōtsū anzen kyōshitsu)

Fecha y hora: Jueves 16 de Mayo, 1:35 pm (aproximadamente 2 horas).

Lugar: Hamura Daisan Chūgakkō.

*En caso de que llueva y no se pueda utilizar el patio, se realizará en el gimnasio.

*Sera una clase para los estudiantes pero también pueden participar los padres u otras personas en general. Ir directamente al colegio.

*No hay estacionamiento, no ir en carro.

CURSO DE SEGURIDAD VIAL: BICICLETAS (Jitensha kōtsū anzen kyōshitsu wo okonaimasu)

En Mayo y Junio el departamento de policía de Fussa realizará cursos de seguridad vial para las personas que manejan bicicletas en los 7 colegios primarios de la ciudad. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio.

	Fecha	Colegio	Hora
Mayo	Jueves 9	Ozakudai Shōgakkō	8:45 am
	Lunes 13	Hamura Higashi Shōgakkō	8:45 am
	Viernes 31	Fujimi Shōgakkō	9:35 am
Junio	Martes 11	Hamura Nishi Shōgakkō	8:30 am
	Jueves 13	Shōrin Shōgakkō	9:30 am
	Lunes 17	Sakae Shōgakkō	8:40 am
	Viernes 28	Musashino Shōgakkō	9:00 am

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

ひとり親家庭ホームヘルプサービス事業

AYUDA EN CASA PARA LAS FAMILIAS MONOPARENTALES (Hitorioya katei home help service jigyo)

Servicio de ayuda en casa para padres o madres solas. Pueden recibir ayuda en casa si cumplen con una de las condiciones y tiene problemas en la vida diaria como tareas del hogar, cuidado de los hijos.

Condiciones:

- Aún no han pasado dos años desde que se convirtió en hogar monoparental.
 - Familias monoparentales donde hay hijos de hasta 3er año de primaria.
 - Cuando el padre, madre o hijos antes de terminar la educación obligatoria enferma temporalmente.
- *Si va utilizar este servicio es necesario consultar con anticipación.

Home help: cuidado de niños y tareas domésticas en general. Una vez por día (de 2 a 8 horas como máximo), hasta 12 veces por mes.

Costo: depende del ingreso económico de cada hogar.

Documentos necesarios: sello personal, certificado de tributación de impuestos o no tributación de impuestos (*kazei / hikazei shōmeishō*).

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

児童育成手当の手続きを

TRAMITE PARA RECIBIR SUBSIDIO DE EDUCACION DE MENORES (Jidō ikusei teate no tetsuzuki wo)

Para poder recibir esta ayuda desde el mes de Junio, deberá realizar el trámite durante el mes de Mayo. A las personas que estuvieron recibiendo la ayuda anteriormente se les enviará los documentos para la actualización de datos por correo. Favor de presentarlo para efectuar el trámite correspondiente.

◆Subsidio de educación (jidō ikusei teate) es aplicable hasta el 31 de Marzo cuando cumple los 18 años de edad.

Si se le considera dentro de las siguientes situaciones:

- Padres o madre del menor fallecido.
- Los padres estan divorciados.
- Padre o madre incapacitado con libreta de discapacidad 1ro al 2do grado (*shintai shōgaisha techō*)
- Padres que no hayan contraído matrimonio.
- En caso de que se desconozca si la madre o el padre está vivo.
- Si han sido abandonados por su padre o madre por más de un año.
- Si el padre o la madre están bajo amparo debido a violencia doméstica.
- Si el padre o la madre están detenidos por más de un año.

Importe a recibir: ¥13,500 mensual por hijo.

Sera necesario presentar:

- ① El registro familiar del menor y del solicitante.
- ② Libreta bancaria del solicitante.
- ③ Libreta de incapacitado (*shintai shōgaisha techō o ai no techō*), si es que tiene.
- ④ Documento donde aparezca el número personal.
- ⑤ Documento de identidad, como licencia de conducir o tarjeta de my number, pasaporte, etc.
- ⑥ Sello personal.

◆Asignación por discapacidad (personas con desventajas físicas o psicosomáticas) (*shōgai teate*) Menores hasta los 20 años de edad, dependiendo del grado de discapacidad del 1 al 4.

[Sistema de Tōkyō] libreta de discapacidad grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental grado 1 a 3, parálisis cerebral o atrofia muscular progresiva.

[Sistema de Hamura] libreta de discapacidad física grado 1 a 4, libreta de discapacidad mental grado 1 a 4.

Importe a recibir:

Sistema de Tōkyō: ¥15,500 mensual.

Sistema de Hamura: ¥13,500 o ¥12,500 mensual.

*La asignación variara de acuerdo al grado de discapacidad e ingreso.

*Solo puede recibir una asignación la de Tōkyō o la de Hamura.

Es necesario presentar:

- ① Libreta de banco donde tiene la cuenta del solicitante.
- ② Libreta de discapacidad física o mental (*shintai shōgaisha techō o ai no techō*)
- ③ Notificación de my number.

④ Documento de identidad como licencia de conducir o tarjeta my number, pasaporte, etc.

⑤ Sello personal.

*Hay casos en que se necesitan otros documentos. Para más información por favor consultar.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

全国瞬時警報システムの試験放送を実施します

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA

(Zenoku shunji keihō system no shiken hōsō wo jisshi shimasu)

La prueba del sistema de transmission de alerta automática se realizará en forma simultánea en todo el país, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres, como se explica a continuación]

“Korewa tesuto desu” (esto es una prueba). Esta prueba se llevará a cabo 4 veces al año.

Fecha y hora: Miércoles 15 de Mayo, alrededor de las 11:00 am.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai Kikikanri kakari, anexo 211.

5月は自動車税の納期です

PAGO DEL IMPUESTO AL VEHICULO EN MAYO

(5 gatsu wa jidōshazei no nōki desu)

El impuesto al vehículo (en caso de que este registrado a nombre de alguna tienda, se le cobra a la persona registrada que utiliza el vehículo). Por favor hacer el pago hasta el Viernes 31 de Mayo.

Informes: Jidōshazei call center ☎03-3525-4066.

出張ハローワーク

CONSULTA LABORAL HELLO WORK

(Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 8 y 22 de Mayo, 1:30 pm a 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

こどものページ

CORONAVIRUS COVID-19

Qué es el coronavirus?

Hasta ahora se han encontrado 7 tipos de coronavirus de los cuales 4 causan la gripe normal.

De los otros 3, uno es el coronavirus (los otros dos son SARS y MERS). Para prevenir el contagio, podemos desinfectarnos con alcohol.

Cuáles son los síntomas?

Fiebre de más de 37.5°C, dolor de garganta, tos, etc. La mayoría tiene síntomas como una gripe normal. Ha algunas personas la fiebre les dura por más de 4 días o se les hace difícil respirar.

Cómo se contagia esta enfermedad?

(1) Cuando se respira el virus que bota la persona infectada cuando tose o estornuda.

(2) Cuando uno se soba los ojos luego de tocar el mismo lugar que la persona infectada toco después de taparse con la mano al estornudar o toser.

(3) Si está en un lugar cerrado conversando con mucha gente. Es posible que bastante gente se contagie.

Qué hacer para que no se contagien más personas?

Abrir de vez en cuando las ventanas para ventilar el salon.

Lavarse bien las manos con jabón y desinfectarlas con alcohol. Si va estornudar o toser, no taparse directo con la mano, usar mascarilla, pañuelo o papel tissue.

En que debo tener cuidado en el colegio?

(1) Medirse la temperatura todos los días.

Si tiene fiebre o se siente mal avisar a un adulto y descansar.

(2) Ventilar el salon

Abrir ventanas y puertas cada cierto tiempo para que se ventile el salon. Tratar de no estar mucho tiempo en un salon con las ventanas y puertas cerradas.

(3) Crear defensas

Levantarse y dormir temprano, llevar una vida regular, hacer ejercicio y comer balanceado. Asi nuestro cuerpo podrá combater el virus.

Informes: Hoken Center, anexo 623 / Gakkō Kyōikuka, anexo 379.

5月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (5 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Mayo		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
2	Mie						
3	Jue						
4	Vie						
5	Sáb						
6	Dom						
10	Lun						
17	Dom						
24	Dom						
31	Dom						

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION